

RAFAEL ROGEL

Rua Dr. Fernando Araújo de
Barros, 372, 3E
4475-076 Maia/Portugal
+351 910070509
rrogel@gmail.com

EDUCATION

Universidade Federal da Bahia, Salvador/Brazil — B.A. in
English as a Foreign Language

2005 - 2009

RECENT PROFESSIONAL EXPERIENCE

**All-In, Mission Translation, Transperfect, Rev.,
Traductors, Quoted, etc.** — Freelance Translator

01/2010 - NOW

Translation, proofreading and subtitling from English, Spanish and French into Brazilian Portuguese.

Liquid State of The Art, LDA, Maia/Portugal — Senior
Project Manager/Operation Manager

06/2016 - 05/2020

Setting-up of a brewery from the ground up including renovations, equipment purchases, raw material contracts, liaison with consultants, employees and brand management.

Philos, Porto/Portugal — Account Manager and Project
Manager

06/2015 - 08/2016

Assistance on the preparation of quotations, allocation of specific tasks for translators/proofreaders (in-house and outsourced), liaising with clients and translators throughout the project, QA, TM and project creation.

Pactera Technologies, Barcelona/Spain — Translator

03/2014 - 04/2015

Translation and proofreading from English and Spanish into Brazilian Portuguese.

SKILLS

Team, project and brand management.

Brewing and brewing chemistry.

Translation and localization of manuals, software, games, and UI.

Subtitling.

PC/Internet literacy.

SOFTWARE

CAT Tools: TRADOS, SDL Studio, Passolo, Wordfast, Idiom, memoQ, Logoport, FlexyTrans, Alchemy Catalyst, EzTitles, Omega T, Across, Transit, Plunet and XTFR.

Windows and Office Suite

LANGUAGES

Portuguese (BR) - Native

English - Fluent

Spanish - Advanced

French - Intermediate

OTHER EXPERIENCES

20th Ship for World Youth Programme (2008)
Scholarship Awardee.

ComTranslations, Madrid/Spain — Translator, Account and Project Manager

03/2013 - 03/2014

Assistance on the preparation of quotations, allocation of specific tasks for translators/proofreaders (in-house and outsourced), liaising with clients and translators throughout the project, QA, TM and project creation.

Translation, proofreading and subtitling from English, French and Spanish into Brazilian Portuguese.

JABA Translations, Vila Nova de Gaia/Portugal — Translator

10/2011 - 02/2013

Translation and proofreading from English and French into Brazilian Portuguese.

PUBLISHED WORKS

O Chamado da Selva — O Diário das Aventuras de Buck

Translation of the book “The Call of The Wild” by Jack London into Brazilian Portuguese. <http://amzn.to/IZ4ank>